

ST. JAMES OF NISIBIS ARMENIAN APOSTOLIC ORTHODOX CHURCH

ՍԲ. ՅԱԿՈԲ ՄՐԲՆԱՅԻ ՀԱՅՐԱՊԵՏ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Reverend Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

Deacon Larry Farsakian, Sacristan

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

ՅՈՒՆԻՍ 13, 2021

JUNE 13, 2021

Third Sunday after Pentecost

Գ կիրակի զկնի Հոգեգալստեան



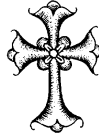
**EVE (PAREGENTAN) OF THE FAST
OF ST. GREGORY THE ENLIGHTENER**

Armenian Historical Year 4513 (ՏԾԺԳ)-Armenian Calendrical Year 1470 (ՌՆՀ)

Morning Service	9:00 AM
Divine Liturgy	10:00 AM
Bible Readings	Isaiah 1:1-15; Romans 6:12-23; Matthew 12:1-8

ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒՆԻՍ 13, 2021

Արարօւնեան Ժամ	9:00AM
Սուրբ Պատարագ	10:00AM
Ընթերցումներ	Եսայի 1:1-15; Հռոմեացիներ 6:12-23; Մատթեոս 12:1-8

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Alexander Adajian	Fred Harburg	Nanci Perkhaus
Saro Anbarchian	Araxie Hardy	Sofia Petrosyan
Andre, Servant of God	Dn. Garabed Hardy	Antony Puckett
Naringul Caliscan	Leo Harootyan	Virgie Jandegian Saskowski
Carolyn Conger	Robert Lapointe	Surpik Simon
Veronica Dadourian	Melina Loloyan	Vigen Ter-Avakian
Seda Dilanjan	Pat McCoy	Milan Thakkar
Rick Gergerian	Cassandra Mitchell	Terre Tuzzolino
Vartges Goorji	Varvara Movsesyan	Kary Valenziano
Michael Green	Joy Nazarian	Dina Youna
Nargez Hamayak	Dn. Hagop Papazian	Carla Ziegler

If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list or if a name should be removed.

**PRAY FOR THE PRISONERS OF WAR**

Please, pray for the speedy return of the prisoners of war being held by Azerbaijan.

Յաղաքս հարց եւ եղբարց մերոց, որք ի գերութեան են եւ ի չար
ծառայութեան, զՏէր աղաչեսցուք: *Տէ՛ր, ողորմեա՛:*

For our brothers and sisters who are in captivity and in evil servitude,
let us beseech the Lord. *Lord, Have mercy.*

FASTING FOR HOLY COMMUNION

The Holy Communion is one of the important sacraments for the salvation of Christians and for the nourishment of our souls. Holy Communion is a sacrament by which the believer receives Christ's Body and Blood in the form of bread and wine for remission of sins and the reception of eternal life. It is offered to the faithful during the celebration of Badarak. For person in good health, it is necessary to fast, abstain from food and participate in the sacrament of Confession before receiving Holy Communion. For those of ill health who are on special medication, a light breakfast is permitted. For the evening Badarak, fasting should begin after the midday meal and continue until the evening Badarak has been celebrated.

"So Jesus said to them, "Very truly, I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you. Those who eat my flesh and drink my blood have eternal life, and I will raise them up on the last day; for my flesh is true food and my blood is true drink. Those who eat my flesh and drink my blood abide in me, and I in them." (John 6:53-56)

MAS

MAS (Antidoron) is very thin unleavened bread of wheat, of any reasonable size making it possible to be baked on a metal tray. It can be made by any member of the congregation. It is distributed after the Liturgy to those of the congregation who have not received communion. It is customary to take mas to the members of one's family and to friends, who have been unable to attend the Liturgy. *Mas* symbolizes the bond of love among the members of the church.

Mas, meaning "a portion", represents the remaining part of the loaf which the faithful used to bring to Church in ancient times to be used as bread for the Eucharist. A fraction (*nshkhar*) of this loaf was taken to consecration, while the remainder was distributed among the congregation at the end of the Liturgy.

Tiran Abp. Nersoyan,
"Divine Liturgy of the Armenian Apostolic Orthodox Church"



SCRIPTURE READINGS FOR THIS WEEK

Monday	Wisdom 8:7-10; Nahum 1:7-9; 1 Corinthians 12:4-11; Mark 5:45-52
Tuesday	Proverbs 16:9-17; Baruch 3:31-4:4
Wednesday	Romans 7:1-11; Matthew 12:9-15
Thursday	Wisdom 6:11-21; 2 Corinthians 6:1-10; John 16:1-5
Friday	Romans 7:12-25; Matthew 12:15-21
Saturday	Wisdom 4:7-15; Micah 7:7-10; Acts 20:22-32; John 10:11-16

FEASTS AND FASTS

FEASTS AND FASTS

Monday, June 14	Fast. Day. Commemoration of Sts. Epiphanius the Cypriot (Bishop of Cyprus), Babylas the Patriarch and his Three Disciples
Tuesday, June 15	Fast Day. Commemoration of Sts. Constantine (Kostandianos) the Emperor and his Mother Helen
Wednesday, June 16	Fast Day
Thursday, June 17	Fast Day. Commemoration of Sts. Theodotus of Galatia, Thalelaus the Physician and the Seven Martyred Virgins of Ancyra
Friday, June 18	Fast day
Saturday, June 19	Commemoration Day of the Discovery of the Relics of St. Gregory the Enlightener

EVE (*PAREGENTAN*) OF THE FAST OF ST. GREGORY THE ENLIGHTENER

This is the Sunday preceding the week prior to the Feast of the Discovery of St. Gregory the Enlightener's relic in the 5th century. It is a week-long fast. Although feasts are not celebrated in fasting periods, they are celebrated during this week.



COMMEMORATION DAY OF THE DISCOVERY OF THE RELICS OF ST. GREGORY THE ENLIGHTENER

The Commemoration Day of the Discovery of the Relics of St. Gregory the Enlightener is one of the three feast days dedicated to the memory of the Patron Saint of Armenia.

According to Holy Tradition, following Armenia's conversion to Christianity, in his final years, St. Gregory led an ascetic life in the cave of Mane on Mount Sepuh where he died in 326 A.D. Upon finding his body, shepherds buried him without recognizing the Armenian Pontiff. After his death, one of his students, Garnik from Basen, saw a vision in which Gregory provided him the location of his relics. Upon discovery, the relics were transferred to the village of Tordan in the Province of Daranagh and eventually buried there.

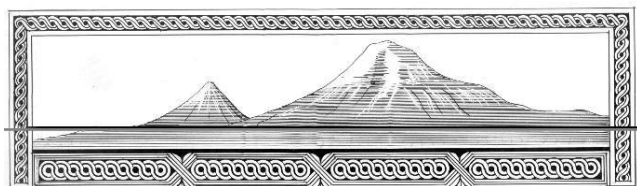
The relics of St. Gregory the Enlightener are among the most revered not only in the Armenian Church but in all Churches. Following their discovery, some items were taken to other places for safekeeping, among them Vagharshapat (Etchmiadzin), Byzantium and Italy. The Right Hand of the Saint, preserved in the Mother See of Holy Etchmiadzin, is one of the most important relics of the Armenian Church. It is used by the Catholicos of All Armenians during the Blessing of the Holy Chrism (*Muron*). To commemorate this sacred day, a special Divine Liturgy is celebrated in our parishes.

COMMEMORATION OF STS. CONSTANTINE (KOSTANDIANOS) THE EMPEROR AND HIS MOTHER HELEN

King Kostandianos (born in the city of Nish in modern day Serbia), was one of the most prominent figures of the Roman Empire. It was he who after more than 250 years officially ended persecutions against the Church in 313 A.D. with the Encyclical of Milan. Constantine proclaimed Christianity to be a permitted religion. During his reign, the first Ecumenical Council of 325 A.D. was convened. The Council condemned Arius and adopted the word *birth* to show that the Holy Son has the same nature as the Holy Father and is God. King Kostandianos supported the construction of magnificent churches and cathedrals on Holy Sites in Jerusalem and Bethlehem.

King Kostandianos was also a renowned captain who was always victorious in battle. According to tradition, before the decisive battle with the impostor king Maxentios, Constantine had a vision of the Holy Cross. With the image of the Holy Cross in his mind's eye, Constantine faced his enemies and emerged triumphant. King Kostandianos passed away in 337 A.D. When he was on his death bed, Constantine was baptized according to the rites of the Church.

Queen Helen, mother of King Kostandianos, was a passionate supporter of the King's pious activities. Queen Helen is credited with the discovery of the Holy Cross in 327 A.D. A man named Judah pointed out a site to the Queen where locals suspected the wooden crosses of Christ and the two thieves to be buried. According to tradition, after finding the Holy Cross, the pious Queen placed the corpse of a recently deceased young man near it, and the sacred power of the Holy Cross raised the man from the dead. After its discovery, Pontiff Kyouregh of Jerusalem displayed the cross for the faithful to see, and Queen Helen ordered the construction of numerous churches and nunneries in and around Jerusalem and brought her services there. Queen Helen passed away in 330 A.D.



NAME DAY CELEBRATIONS

Whenever you know a friend or loved one whose Name Day/Feast Day is soon to be celebrated, honor the person by presenting them with a lit candle saying, "*Anoonovut abrees*" or "*Anoonovut dzeranas*" ("May you grow old with your name"). Or you can simply say, "Happy Name Day!"

NAME DAYS celebrated this week: *Konstantin, Constantine, Helen, Helena, Hekhine, Elen (June 15), Gregory, Krikor, Kirkor. Koko (June 19).*

SCRIPTURE READINGS

Եսայու մարգարեությունը 1:2-15

2 Լսի՛ր, երկի՛նք, եւ ականջ դիր, երկի՛ր, քանզի Տէրն է խօսում.
«Զաւակներ ունեցայ եւ մեծացրի, իսկ նրանք ինձ անարգեցին: 3
Եզն իր տիրոջն է ճանաչում, եւ էշը՝ իր տիրոջ մտուրը, բայց
Իսրայէլն ինձ չճանաչեց, իմ ժողովուրդն ինձ չհասկացաւ: 4 Վա՛յ
մեղաւոր ազգին. մեղքերո՛վ լի ժողովուրդ, չարագո՛րծ սերունդ,
անօրէ՛ն ծնունդներ, թողեցիք Տիրոջը, բարկացրիք Իսրայէլի
Սրբին: Նրանք օտարացան ու յետ քաշուեցին: 5 Ինչո՞ւ եք
անօրինութիւնների վրայ նոր վերքեր աւելացնում: Ամէն գլուխ
ցաւի մէջ է, ամէն սիրտ՝ տրտմութեան: 6 Ոտքերից մինչեւ գլուխ
նրա վրայ առողջ տեղ չկայ. վերքերի, այտուցների եւ շարատոտ
խոցերի վրայ դնելու ո՛չ սպեղանի կայ, ո՛չ ձեթ եւ ո՛չ էլ վիրակապ:
7 Ձեր երկիրն աներակ է, ձեր քաղաքները՝ հրոյ ճարակ. թշնամի
ցեղերից աւերուած ու ամայացած ձեր հողի բարիքները ձեր իսկ
աչքի առաջ օտարներն են ուտում: 8 Միոնի դուստր Երուսաղէմը
պիտի մնայ լքուած, ինչպէս տաղաւարը՝ այգում, մրգապահների
հիւղակը՝ սեխի պարտէզում, ինչպէս պաշարման մէջ գտնուող
քաղաքը»: 9 Եթէ Զօրութիւնների Տէրը մեզ սերունդ թողած չլինէր,
կդառնայինք Սոդոմի պէս, կնմանուէինք Գոմորին: 10 Լսեցէ՛ք
Տիրոջ խօսքը, ո՛վ Սոդոմի իշխաններ, ականջ դրէք Աստծոյ
օրէնքներին, ո՛վ Գոմորի մարդիկ: 11 «Իմ ինչի՞ն են պետք ձեր
բազմաթիւ զոհերը,՝ ասում է Տէրը,՝ եւ կշտացել եմ ձեր խոյերի
ողջակէզներից. ձեր գառների ճարպը, ցուլերի ու նոխազների
արիւնը չէ, որ ուզում եմ, 12 եւ ոչ էլ այն, որ գաք ու կանգնէք իմ
առաջ: Ո՞վ խնդրեց դա ձեզնից. մի՛ շարունակէք կոխտուել իմ
գաւիթները: 13 Եթէ ազնիւ ալիւրի հաց մատուցէք ինձ, զուր է
լինելու. ձեր խնկերն էլ պիղծ են ինձ համար. ձեր ամսամուտները,
շաբաթները եւ տօնական մեծ օրը եւս անընդունելի են ինձ. 14 ձեր
պահեցողութիւնն ու հանգիստը, ձեր ամսամուտներն ու տօները
ատեց իմ հոգին: Կշտացել եմ ձեզնից, այլեւս չեմ ների ձեր
մեղքերը: 15 Երբ աղօթքի համար դէպի վեր բարձրացնէք ձեր
ձեռքերը, երես եմ դարձնելու ձեզնից, եւ եթէ բազմապատկէք ձեր
աղօթքները, չեմ լսելու ձեզ, որովհետեւ ձեր ձեռքերը լի են
արիւնով:

Պօղոս առաքելալի թուղթը հռոմեացիներուն 6:12-23

12Ուրեմն ա՛լ մեղքը թող չթագաւորէ՝ ձեր մահկանացու մարմինին վրայ, որ հնազանդիք անոր ցանկութիւններուն. 13ու ձեր մարմինին անդամները մի՛ յանձնէք մեղքին՝ անիրաւութեան գործիք ըլլալու: Հապա դուք ձեզ ընծայեցէ՛ք Աստուծոյ՝ որպէս մեռելներէն վերապրողներ, եւ ձեր անդամները ընծայեցէ՛ք Աստուծոյ՝ իբր արդարութեան գործիքներ: 14Արդարեւ մեղքը պիտի չիշխէ ձեր վրայ. որովհետեւ ո՛չ թէ Օրէնքի տակ էք, հապա՝ շնորհքի տակ: 15Ուրեմն ի՞նչ. մեղանչե՞նք, քանի որ Օրէնքի տակ չենք, հապա՝ շնորհքի տակ: Ամե՛նեւին: 16Ձէ՛ք գիտեր թէ որո՛ւն որ դուք ձեզ իբր ստրուկ յանձնէք՝ հնազանդելու համար, ստրուկ կ'ըլլաք անոր՝ որուն կը հնազանդիք, թէ՛ մեղքին՝ որ կ'առաջնորդէ մահուան, եւ թէ՛ հնազանդութեան՝ որ կ'առաջնորդէ արդարութեան: 17Բայց շնորհակալութի՛ւն Աստուծոյ, որ մեղքին ստրուկ ըլլալէ ետք՝ սրտանց հնազանդեցաք այն ուսուցումի տիպարին՝ որ աւանդուեցաւ ձեզի: 18Ուստի դուք՝ ազատած ըլլալով մեղքէն՝ ստրուկ եղաք արդարութեա՛ն. 19(մարդկային կերպով կը խօսիմ՝ ձեր մարմինին տկարութեան պատճառով.) քանի որ ինչպէս յանձնեցիք ձեր անդամները անօրէնութեան՝ ստրուկ ըլլալու անմաքրութեան եւ անօրէնութեան, այնպէս ալ հիմա ընծայեցէ՛ք ձեր անդամները սրբութեան՝ ստրուկ ըլլալու արդարութեան: 20Որովհետեւ երբ դուք ստրուկ էիք մեղքին՝ ազատ էիք արդարութենէն: 21Ուրեմն այն ատեն ի՞նչ պտուղ ունէիք այն բաներէն՝ որոնց համար հիմա կ'ամչնաք. որովհետեւ անոնց վախճանը մահ է: 22Իսկ հիմա, մեղքէն ազատած եւ Աստուծոյ ստրուկ եղած ըլլալով, ձեր պտուղը ունիք՝ սրբութեամբ, ու վախճանը՝ յաւիտենական կեանքը: 23Որովհետեւ մեղքին վարձատրութիւնը մահ է, բայց Աստուծոյ շնորհը՝ յաւիտենական կեանք է, Յիսուս Քրիստոսի՝ մեր Տէրոջ միջոցով:

Մատթեոսի 12:1-8

1Այդ ատեն Յիսուս՝ Շաբաթ օր մը՝ գնաց արտերու մէջէն. իր աշակերտները՝ անօթենալով՝ սկսան ցորենի հասկեր փրցնել եւ ուտել: 2Երբ Փարիսեցիները տեսան՝ ըսին անոր. «Ահա՛ քու աշակերտներդ կը գործեն, մինչդեռ արտօնուած չէ գործել Շաբաթ օրը»: 3Ան ալ ըսաւ անոնց. «Ձէ՛ք կարդացեր Դաւիթի ըրածը, երբ

ինք եւ իրեն հետ եղողները անօթեցան. 4մտաւ Աստուծոյ տունը, ու կերաւ առաջադրութեան հացերը, որ ո՛չ իրեն արտօնուած էր ուտել, ո՛չ ալ իրեն հետ եղողներուն, բայց միայն քահանաներուն: 5Կամ թէ Օրէնքին մէջ չէ՞ք կարդացեր թէ քահանաները կը սրբապղծեն Շաբաթը տաճարին մէջ՝ Շաբաթ օրերը, եւ անպարտ են: 6Բայց կը յայտարարեմ ձեզի թէ այստեղ տաճարէ՛ն աւելի մեծ մէկը կայ: 7Եթէ գիտնայիք թէ ի՛նչ ըսել է. “Կարեկցութի՛ւն կոլզեմ, ու ո՛չ թէ զոհ”, այն աստէն չէիք դատապարտեր անպարտները. ճորովիէտեւ մարդու Որդին տէրն է Շաբաթին»:

Isaiah 1:1-15

2 Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the LORD hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me. 3 The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: but Israel doth not know, my people doth not consider. 4 Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the LORD, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward. 5 Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint. 6 From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment. 7 Your country is desolate, your cities are burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as overthrown by strangers. 8 And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city. 9 Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, and we should have been like unto Gomorrah. 10 Hear the word of the LORD, ye rulers of Sodom; give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah. 11 To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the LORD: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he goats. 12 When ye come to appear before me, who hath required this at your hand, to tread my courts? 13 Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto me; the new moons and sabbaths, the calling of assemblies, I cannot away with; it is iniquity, even the solemn meeting. 14 Your new moons and your appointed feasts my soul hateth: they are a trouble unto me; I am weary to bear them. 15 And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you: yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

Romans 6:12-23

12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof. 13 Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members as instruments of righteousness unto God. 14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace. 15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid. 16 Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness? 17 But God be thanked, that ye were the servants of sin, but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you. 18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness. 19 I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh: for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness. 20 For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness. 21 What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? for the end of those things is death. 22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life. 23 For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

Matthew 12:1-8

1At that time Jesus went through the grain fields on the sabbath; his disciples were hungry, and they began to pluck heads of grain and to eat. 2But when the Pharisees saw it, they said to him, "Look, your disciples are doing what is not lawful to do on the sabbath." 3He said to them, "Have you not read what David did, when he was hungry, and those who were with him: 4how he entered the house of God and ate the bread of the Presence, which it was not lawful for him to eat nor for those who were with him, but only for the priests? 5 Or have you not read in the law how on the sabbath the priests in the temple profane the sabbath, and are guiltless? 6I tell you, something greater than the temple is here. 7And if you had known what this means, 'I desire mercy, and not sacrifice,' you would not have condemned the guiltless. 8For the Son of man is lord of the sabbath."



CONGRATULATIONS GRADUATES!!!

*"To know wisdom and Instruction; to perceive the word of understanding."
Proverbs 1:1*



Suren Sarkis Anbarchian has graduated from Helen C. Pierce Elementary School in Edgewater, Chicago, and will be attending high school at William Jones College Prep in Chicago. Suren is the son of Gevik and Varya Anbarchian and the grandson of Lev and Susanna Petroyan.

Nicolette Babayan has graduated from Northern Illinois University. Nicolette is the daughter and Andre and Violet Babayan and the granddaughter of Hovsep Babayan.

Blake Baderian has graduated from West Virginia University School of Science. Blake is the son of Janelle and Jeff Baderian, and he grandson of MariAnne Koshgarian.

Zakar Bayindiryan has graduated from New Trier High School and will be attending Indiana University (Business School). Zakar is the son of Ara and Laura Bayindiryan and the grandson of Ayda Bayindiryan.

Eduard Danilyan has graduated from Aptakisic Junior High School and will be attending Stevenson High School. Eduard is the son of Artur and Marina Danilyan-Mirzoyan.

Sub-deacon Haig Hagopian has graduated from Libertyville High School and will be attending Marquette University in Milwaukee majoring in Accounting and Finance. Haig is the son of Dn. Kavork and Nairy Hagopian.

Anna Andrea Kedjidjian has graduated from Randolph-Macon College (Ashland, VA) majoring in Communication Computer Science. Anna is the daughter of Ohan and Catherine Kedjidjian and the granddaughter of Zarouhi Kedjidjian.

Sub-deacon Alexander Khoja-Eynatyan has graduated from Wilmette Junior High School and will be attending New Trier High School. Alexander is the son of Der Hovhan and Yeretzgeen Narine.

Sofia Pashyan has graduated from Fremont Middle School and will be attending Stevenson High School. Sofia is the daughter of Sedrak and Irina Pashyan.

Tbeer Brandon Apkar Simon has graduated from Taniel Varoujan Armenian School in Glenview, IL. Brandon is the son of Bob and Christine Simon.

PASTOR'S MESSAGE

My beloved Children in Christ,

I greet you in the name of the Risen Christ.

It has been more than a year since the COVID-19 pandemic forced us to make many changes to our daily lives. Some of these have been very painful, especially those concerning our religious practices. During these many long months I have not been able to pray with you in your homes, visit you in the hospital or nursing home or to share with you days of joy and sorrow.

As we slowly move back toward normalcy, however, I am happy to inform you that according to a recent directive from our Primate Bishop Daniel, pastors who have been fully vaccinated may now freely visit the homes of those that have also been fully vaccinated! And even for households where not all family members have been vaccinated, fully-vaccinated priests may still, by invitation, make brief, pastoral visits!

I received the second dose of my vaccine in March and am fully vaccinated, and according to this directive, I can now visit your homes. As you know, in previous years I might have surprised you with an unexpected home visit, especially during Eastertide (the forty-days after Easter) to deliver the good news of Christ's Resurrection, but this year I will not do that. Instead I will wait for your invitation.

I also would like to remind you that as of last Sunday, we are no longer asking parishioners to sign up in advance to attend worship services at St. James, though we are still adhering to State of Illinois capacity restrictions and maintaining other safety precautions including mask wearing and social distancing.

I am looking forward to see you here in the Holy Sanctuary of St. James or in your homes!

Your Pastor,
Der Hovhan



Î Ü ú ð Ð Û ¾ ø

**²ÝáÝù« áñáÝù ĪÁ ÷³÷³ùÇÝ Çñ»Ýó pY³İ³ñ³ÝÝ»ñÁ ûñÑÝ»É ĩ³É« ÃáÕ
p³ñ»Ñ³xÇÝ Ñ»é³Ó³ÛÝ»É ĩñ ÚáíÑ³ÝÇÝ (847) 644-7389:**

HOME BLESSING

All parishioners who wish to have their homes blessed should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.

YOUTH

ST. JAMES YOUTH GROUP BIBLE STUDY

Every Monday at 7 PM

Meeting ID: 770 0244 6263

Passcode: BibleStudy

JOHN M. AZARIAN MEMORIAL

ARMENIAN YOUTH SCHOLARSHIP

Deadline for the 2021-2022 academic year is **July 15, 2021**.

For more information and the application go to www.azariangroup.com/scholarship-program or contact Jael Cifuentes at jcifuentes@azariangroup.com for any further assistance.

HYE CAMP AND ST. VARTAN CAMP (VIRTUAL CAMP)

The camp week will run from **Sunday, July 18 to Saturday, July 24**. We look forward to creating new camp memories with both our Hye Camp and St. Vartan Camp families. Participation in the full camp week is not required, but strongly encouraged to maximize the experience. Get ready for a fun and interactive week filled with prayer, learning, and fellowship opportunities to reach all of our camp community!

There is no cost to register for this program. We will keep registration open until the start of the camp week. Those who register before JUNE 18 will receive a complimentary camp care package in the mail. Those who register after JUNE 18 will receive a digital copy of the printed items within the camp care package.

To register, go to: <https://tinyurl.com/2021VirtualCampHCSVC>

You can find all of the attached documents and information on the Diocesan Summer Camps website <https://diocesansummercamps.org/>

WANT TO JOIN OUR YOUTH GROUP

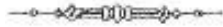
Contact Sub-deacon Alexander Khoja-Eynatyan, ACYOA Jrs. Chair at akhojaeynatyan@gmail.com, or by phone (847) 997-0024,

or Ms. Irina Petrosyan, Youth Director at xorodiik@gmail.com

OUTREACH

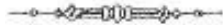
PILL BOTTLE OUTREACH DONATIONS (NEW POLICY)

Pill bottles continue to be collected at St. James. In the past, pill bottles had been collected by the local Lions Club, and they reached their 100,000 goal (thank you for all your donations)! We will now ship pill bottles to Matthew 25: Ministries (m25m.org) in Cincinnati, Ohio, for inclusion in shipments of medical supplies to developing countries. Moving forward, when donating pill bottles, please remove all labels, glue and residue. Also, bottles and caps should be washed in hot water/dish soap and like-sized bottles placed in large ziplock bags marked "Clean Bottles." Thank you for meeting the needs of others.



PARISHIONERS IN NEED OF ASSISTANCE

If you know a parishioner in need of assistance please contact our church office at 847-864-6263 or email Der Hovhan derhovhan@gmail.com.



FAMILY PROMISE

Our Outreach Project, FAMILY PROMISE, is in need of donations of breakfast, lunch or dinner for needy families. For more information and to sign up, please go to <https://www.signupgenius.com/go/70a0e4baea62ba64-family>. Meals may be prepared at home or sent in from a local restaurant and should be delivered to Family Promise Day Center, 1417 Hinman Avenue, Evanston, IL 60201.

Thank you for your generosity.

OUTREACH COMMITTEE SUGGESTION

Have you ever had a desire to make an impact on others, but weren't sure how? Have you ever thought about hosting a Sunday Fellowship Table following a hokehankisd, but didn't want to do all the preparation?

The St. James Outreach Committee would like to suggest that you make a \$100 donation to FAR. That \$100 would be used to serve a *madagh* (sacrificial) meal at the soup kitchen for underprivileged Armenians in Armenia.

If you have questions or need more information, please contact Der Hovhan or check out www.farusa.org or www.weareayo.org.

CHURCH ANNOUNCEMENTS

RESTORING CHURCH SERVICES

With the State of Illinois moving to full re-opening and removal of most Covid-19 restrictions, St. James is updating its guidelines for church attendance. Individuals who are fully vaccinated may attend St. James without wearing a mask. For those who have not been fully vaccinated, we asked that you continue to wear a face covering and maintain social distancing. Although people who are fully vaccinated are not required to wear a face covering under state of Illinois guidance, we are supportive of any parishioners who wish to continue to wear a face covering. In addition, please continue to fill out an attendance sheet when you enter the church, and hand sanitizers will continue to be available for those who wish to sanitize their hands in church. This is very important as it enables us to maintain a record of church attendance in the unfortunate event that we ever need to do contact tracing due to COVID-related issues. And as always, we ask that if you have had a temperature in the past 72 hours, or if you have recently been exposed to someone who has been diagnosed with Covid-19, for the safety of your fellow parishioners please do not attend church.

CHURCH OFFICE SUPPLIES NEEDS

Dear Parishioners,

Below is a list of items we use on a regular basis at church, such as office and cleaning supplies, and their approximate prices in parentheses. We are asking parishioners to consider donating money to purchase these items or donating the items themselves. We have included links to these items on Amazon, but please note that we have done so only as a matter of convenience and neither endorse nor discourage using Amazon--you should feel free to purchase these items from any merchant you prefer.

May God continue to bless your generosity in supporting your spiritual home.

Printer Toner

- Brother® TN850 Black (\$129)
- HP 78A (CE278A) Black Original LaserJet Toner Cartridge (\$90)
- One roll of stamps (100) for one month of mailing the weekly Sunday bulletin to parishioners who cannot come to church but who also do not use email and cannot access the electronic version of the bulletin (\$55)
- Three rolls of stamps (300) for one general mailing to the entire parish (\$165)
- One box of white 5160 Avery address labels. 3,000; (\$25)

PARISH WISH LIST

Wireless projector for the Nishan Hall. *Not pledged.*

WORSHIP

WHAT IS THE CORRECT WAY TO LEAVE THE CHURCH AT THE CONCLUSION OF DIVINE LITURGY?

The Divine Liturgy concludes when the priest, standing in the center of the chancel, offers a dismissal benediction: “*Orhnyalt yegherook ee shnorhats soorp Hakvooyrn. Yertayk khaghaghootyamp yev Der yegheetsee unt Tsez unt amenesyant. Amen*” (“May you be blessed by the grace of the Holy Spirit. Depart in peace and may the Lord be with you all. Amen”). At this point, any presiding clergy, the deacons, altar servers, choir members and then all the people approach the celebrant priest and kiss the ornamented liturgical Gospel book which he is holding in his hands.

When kissing the Gospel book say: “*Heeshestseh Der zamenayn Badarakus ko yev zookhdus untoonelee arastseh*” (“May the Lord remember all of your offering and make your sacrifices acceptable”). You are praying that all of the liturgies celebrated by the priest – and by extension, everything the priest does in his ministry – be pleasing and acceptable to the Lord. The priest should say this to you: “*Daseh kez Der usd surdee koom yev zamenayn khorhootus ko na gadarastseh*” (“May the Lord bless you according to your heart, and may he realize all of your intentions”). These lines correspond to Psalm 19 (20):3-4. Make the sign of the cross as you kiss the Gospel book. Before you step out of the church sanctuary, turn toward the alter and cross yourself.

WHY DO WE KISS THE CROSS AND THE GOSPEL?

During certain parts of the Divine Liturgy and other services, Armenian Christians as a form of veneration kiss the Cross (the priest’s bejeweled hand-cross or, on the Feast of the Cross in September, a larger cross decorated with flowers and basil), and the liturgical book of the Gospels. To kiss these sacred objects is a way of expressing our faith in what they stand for. The cross is the symbol of God’s sacrificial love for us, and the Gospel book contains the Word of God, the highest authority in any Christian’s life.

When you kiss the Cross, you are professing its saving power over your life and showing your love for God. It is like a prayer in which you say, “Jesus, I need the protection and life that flow from your crucifixion and resurrection. Help me to know you and to love you more deeply.” When you kiss the Gospel, you are saying, “Christ, you are the meaning of my life. Help me to trust you through your Word.”

Whenever we kiss the Cross, the Gospel or another sacred object, we should cross ourselves

From “*Frequently-Asked QUESTIONS on the Badarak, the Divine Liturgy of the Armenian Church,*” by Fr. Michael Daniel Findikyan

2021 MEMBERSHIP DUES

If you are not already a 2021 dues-paid member, please consider becoming one. New members must pay dues by **JUNE 30** in order to be eligible to vote during the Parish Assembly on January 2022.

Do you know that now you can pay your dues with your credit card? Ask Sedrak Pashyan or Bob Simon or make a secure payment on our website.

ALTAR FLOWERS

Please consider donating flowers to adorn the Holy Altar. You may either bring flowers or make a monetary donation towards the purchase.

ST. JAMES PARISH COUNCIL 2021

Chairman:	Gevik Anbarchian	gevsan@yahoo.com
Vice Chair:	Lisa Esayan	lesayian@kirkland.com
Treasurer:	Sedrak Pashyan	pashyan_s@hotmail.com
Assistant Treasurer:	Robert Simon	bcsimon@wowway.com
Secretary:	Nairy Hagopian Anoushik	nhagopian@dist113.org
Assistant Secretary:	Anna Zakarian	anna@annaz1.com
Council Member:	Ohannes Korogluyan	ohannes@aol.com
Diocesan Delegates:	Lisa Esayan and Ralph DerAsadourian	

ALTAR SERVERS OF ST. JAMES ARMENIAN CHURCH

Dn. Garabed Hardy	Sub-Deacon Melkon Melkonian
Dn. Krikor Mirijanian	Sub-Deacon Vartkes Minatiskan
Dn. Larry Farsakian	Sub-Deacon Haig Hagopian
Dn. Kavork Hagopian	Sub-Deacon Alexander Khoja-Eynatyan
Dn. Levon Kirakosyan	Tbeer Aram Kirakosyan
Dn. Aram Sarkisian	Tbeer Brandon Simon

PLEASE RECYCLE THIS BULLETIN

St. James Church is committed to Creation care. Please recycle this bulletin by taking it with you and use the information throughout the week or leave it at the back of the sanctuary. You can also deposit it in the recycling receptacle in the Nishan Hall as you leave. **Thank you!**

Writing above altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you" (James 4:8)